

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



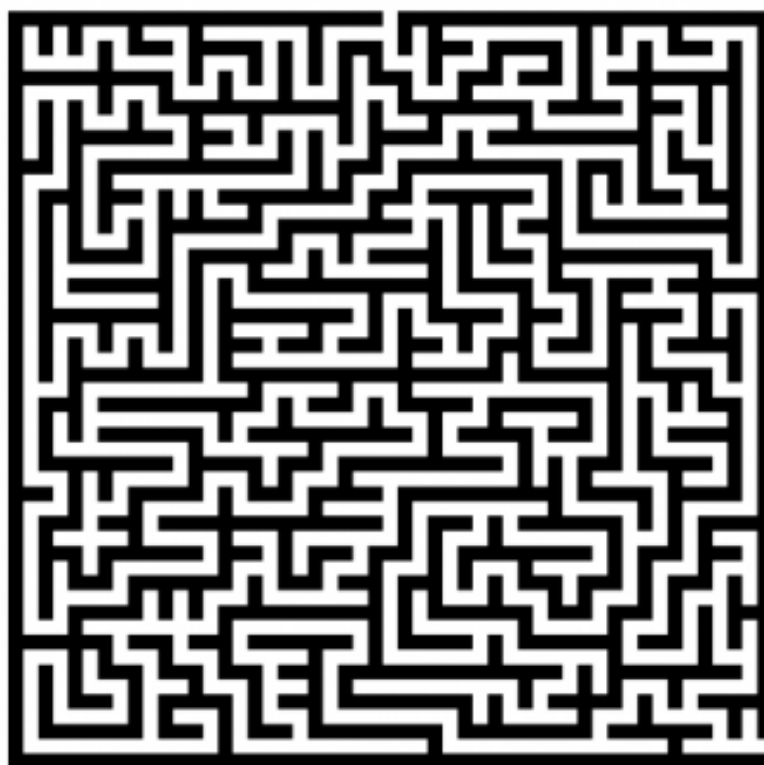
BULLETIN WALLON

88ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 357 Novimbe 2018



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Pierre Habets - Rue Gérard Wilket, 23 - B 4672 SAINT-REMY

Tél.- fax : 04/387.50.71. ou par courriel : habets_pierre@voo.be

Lisse dè contenou

Li p'tit mot di l'éditeûr	3
Solution du sudoku du mois d'octobre	3
PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE EN LANGUE RÉGIONALE ENDO-	4-5-6
C' èst co sovint insi - Paul-Henri Thomsin	7
Agenda	8-9
Maximes—Paul-Henri Thomsin	10
Annonces	10-11-12-14
LES ENFANTINES LIEGEOISES - Joseph Defrêcheux	13
Adresses utiles	15-16

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 04/342 99 28—0486/039 639

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Sabine



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Li p'tit mot di l'éditeûr

Sabine Stasse

Dji n'a nin l'âbitude di djâser walon èt dji n'a mây apris à li scrîre. Mins dji pinse qu'il èst-important qui dji m'prézinte èt qui vos sèpez-s' qui qu'dji so ...

Li walon, come dji l'a dédjâ dit, dji n'a nin l'âbitude d'èl djâser min dj'èl' comprind fwért bin.

Qwand dj'èsteû p'tite, mes parints djâzît walon inte di zèls deûs po qu'dji n'comprinse nin. Mins dji comprindéve bin sûr !...

Asteûr qui dj'a créhoû, dja s't-apris à lére li walon po poleûr djouwer à tèâte. Mi papa a scrî on dicsionêre walon. Èt pwis mi mame, qui n'volève nin qui dji comprinse li walon qwand dj'èsteû p'tite, a fêt des pîds èt des mins po qui dji vinse divins des sôciétés qui s'batèt po l'walon !

Vola pokwè qui dji so asteûre divins l'fédérâcion culturèle walone èt qui dji m'ritroûve chal come éditeûr responsâbe dè buletin walon.

Mins, ci n'èst nin mi qui scrît les tècses qui vos polez lére divins l'buletin, c'èst vos èt nos âteûrs walons qui m'èvoyèt leûs scriyédjes. Adon, dji sâye del-z'è mète po qui ci seûye bê so l'pådje èt qu'vos polése lès lére qwand vos r'çuréz li buletin è vosse bwète à lètes.

*Edon, dji compte sor vos èt dji rawåde vos tècses, riyoterèyes, ricètes, anonces èt tot çou ki vos fè plèzîr à lére via mi adrèsse e-mail :
bulletinwallon@outlook.be*

Solution du sudoku du mois d'octobre

6	1	3	2	9	5	7	8	4
8	5	2	4	1	7	3	9	6
9	7	4	6	8	3	5	2	1
4	6	1	3	5	2	9	7	8
5	9	8	7	6	1	4	3	2
3	2	7	9	4	8	1	6	5
2	4	6	5	7	9	8	1	3
1	3	9	8	2	4	6	5	7
7	8	5	1	3	6	2	4	9



A vos plumes !

Cette année, **un prix de langues régionales endogènes** de la Communauté française (Fédération Wallonie-Bruxelles) sera attribué

à un **auteur publiant sa première œuvre en langue régionale.**

Ce prix, doté de 500 euros, est ouvert aux personnes n'ayant jamais publié une œuvre en langue régionale endogène chez un éditeur papier ou numérique. Le Prix récompensera un texte littéraire, court, original et inédit, écrit dans une des langues régionales endogènes reconnues par la Fédération Wallonie-Bruxelles : champenois, francique rhéno-mosan (ou carolingien), francique mosellan (ou luxembourgeois), lorrain (gaumais), picard, thiois brabançon (bruxellois), wallon. Rappelons que dès 1935 fut institué un prix de littérature wallonne, qui constitue en quelque sorte l'ancêtre des récompenses actuelles, mises en place en 1995 par le Ministère de la Culture.

Le jury sera composé de membres du Conseil des Langues régionales endogènes qui peuvent faire appel, le cas échéant, à des experts extérieurs.

La proclamation des prix aura lieu en 2019

En pratique :

- Les œuvres présentées au concours seront inédites
- Les œuvres en langue régionale et leur traduction française devront parvenir le **31 décembre 2018 au plus tard** au Service des Langues régionales endogènes de la Communauté française :
 - soit par courriel à l'adresse : alix.dassargues@cfwb.be
 - soit par voie postale en six exemplaires au Service des langues régionales endogènes de la Communauté française c/o Alix Dassargues, 44 Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles.
- Le règlement complet de ces prix peut être obtenu sur le site internet du Service des Langues régionales endogènes (<http://www.languesregionales.cfwb.be>) ou sur simple demande adressée au Service des Langues régionales endogènes :
 - soit par courrier ordinaire c/o Alix Dassargues, 44 Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles
 - soit par téléphone : +32 (0)2 413 21 14
 - soit par courriel : alix.dassargues@cfwb.be

Alix Dassargues

Service des Langues Régionales Endogènes
Service général des Lettres et du Livre
Administration de la Culture
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Boulevard Léopold II 44,
1080 Bruxelles
02/413.21.14

PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE EN LANGUE RÉGIONALE ENDOGÈNE

RÈGLEMENT POUR L'EXERCICE 2018-2019

Article 1

Le Prix de la première œuvre en langue régionale endogène est organisé par la Communauté française, Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service des langues régionales endogènes). Il dispose de plusieurs partenaires promotionnels, dont la RTBF/Vivacité. Le lauréat du Prix reçoit une subvention de 500 euros ; son texte est diffusé.

Article 2

Le Prix est ouvert aux personnes de nationalité belge et/ou résidant en Belgique, quel que soit leur âge, n'ayant jamais publié une œuvre en langue régionale endogène chez un éditeur papier ou numérique (la publication d'œuvres dans un recueil collectif ne comptant pas).

Article 3

L'œuvre consistera en un texte littéraire, court, original et inédit, écrit dans une des langues régionales endogènes reconnues par la Fédération Wallonie-Bruxelles : champenois, francique rhéno-mosan (ou carolingien), francique mosellan (ou luxembourgeois), lorrain (gaumais), picard, thiois brabançon (bruxellois), wallon. Aucune contrainte de genre n'est imposée. Le texte dactylographié comportera entre 9.000 et 12.000 signes (espaces compris), soit l'équivalent de 4 à 5 pages (format A4). Ce texte en langue régionale sera accompagné de sa traduction en langue française. Sont exclues : une traduction ou une adaptation d'un texte originellement écrit dans une autre langue, un texte présentant un caractère publicitaire ainsi qu'un texte ayant déjà été publié sur un support papier ou numérique ou ayant fait l'objet d'une réalisation ou d'une diffusion par un organisme de radiodiffusion belge ou étranger.

Article 4

Il ne sera admis qu'un seul texte par participant.

Article 5

Les critères d'évaluation seront : la construction du texte, le style, l'originalité, le soin porté à la rédaction en langue régionale, la correction de la langue française.

Article 6

Le candidat fera parvenir son texte en langue régionale, accompagné de sa traduction française, pour le 31 décembre 2018, la date d'envoi du courriel faisant foi, à l'adresse suivante : alix.dassargues@cfwb.be. Le texte et sa traduction, joints en attachement du courriel, seront fournis sous forme de documents Word extension.doc (pas de PDF). Ils excluront toute information qui révélerait l'identité de l'auteur.

Article 7

Fin février 2019 au plus tard, un premier jury composé de cinq membres du Conseil des langues régionales endogènes et/ou d'experts désignés par ces mêmes membres sélectionnera les meilleurs textes sur base des critères définis à l'article 6. Un « parrain » ou une « marraine » d'écriture sera proposé(e) aux candidats retenus afin qu'ils aient l'occasion de retravailler leur texte en fonction des conseils linguistiques et littéraires qui leur seront donnés. Est entendu par « retravail du texte » un apport de modifications qui permet néanmoins de reconnaître le texte initial. Il ne sera pas accepté d'autre texte.

Article 8

Les candidats visés à l'article 7 devront renvoyer pour le 15 avril 2019 au plus tard la version définitive de leur texte (retravaillé ou non), la date et l'heure d'envoi du courriel faisant foi, à la même adresse électronique (alix.dassargues@cfwb.be), en assurant toujours l'anonymat de leur œuvre.

Article 9

Un second jury, composé de membres du Conseil des langues régionales ou d'experts choisis par ces membres, se réunira pour désigner le lauréat du Prix de la première œuvre en langues régionales de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Les propositions de ce Jury, élaborées à la majorité simple, seront transmises pour approbation éventuelle au Ministre du Gouvernement de la Communauté française ayant la Culture dans ses attributions. Le Jury peut renoncer à attribuer le Prix dès lors qu'il estime que la qualité des textes proposés est insuffisante.

Article 10

Le Prix sera attribué endéans le premier semestre 2019.

Article 11

En recevant le Prix, le lauréat s'engage à :

céder à titre non exclusif à la Communauté française, à la RTBF/Vivacité et aux autres partenaires promotionnels du Prix le droit de reproduire, d'éditer et de diffuser le texte primé, en tout ou en partie, sous forme de recueil ou dans une publication papier, numérique ou par onde et ce sans limite de temps ; les éditions, reproductions et diffusions précitées, en ce compris les parutions dans la presse quotidienne ou périodique, seront considérées comme promotionnelles et, à ce titre, ne donneront lieu à aucune rétribution complémentaire au prix attribué dans le cadre de ce concours ; pour la publication, la Communauté française et ses partenaires promotionnels se réservent le droit d'effectuer les corrections nécessaires, dans le respect du texte de l'auteur

garantir la Communauté française et ses partenaires contre tout recours éventuel des tiers en ce qui concerne l'originalité et le caractère inédit des textes présentés par eux.

accepter sans réserve les clauses du présent règlement ; aucun recours fondé sur les conditions, le déroulement et le résultat du concours ne pourra être admis ; les décisions des jurys seront sans appel.

Article 12

L'exécution et l'interprétation du présent règlement sont soumises à la loi belge. En cas de litige, seuls les cours et tribunaux de Bruxelles sont compétents.

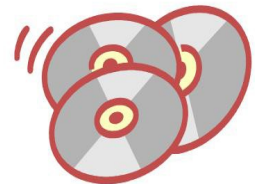
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



*Augusse n'èst nin maïsse è s'mohone.
L'aûte djoû s'fême ènn'alève tote seûle.
- Qwand riv'nez-ve, Fîfine ?
- Qwand çoulà m'plâirè.
- C'èst bon, riprind Augusse, mins nin pus târd, èdon !*

C' èst co sovint insi

Martine èt Olivier... Dîh-ans qu' i s' ont marié... Ine cope come i-n-a co traze: treûs-annêyes di hant'rêyes, ine pitite mohone qu' on r'tape so ç' tins la, ine foû bèle cérémon'rèye avou lès parints èt lès camarâdes, on bon p'tit manèdje èt chake ine bone pitite plèce. Di qwè n' si fé nou mâ d' tièsse po-z-apinde a viker leû deûs...

Ç' a stu plêhant, por lèy, dè djouwer lès dames, dè fé blaw'ter s' rond d' ôr à solo, d' aponti l' eûrêye po s' binamé èt d' passer l' sîse avou lu come deûs colons qui preûtèt. Ç' a stu plêhant, por lu, dè raminer 'ne brèssêye di rôses, dè t'ni lès côrdons dèl boûsse, di s' porminer a cabasse avou s' mon coeûr èt d' rissinti qu' èlle aveût dandjî d' lu po rafacer sès sognes di feume...

Bin vite portant, ont mådjiné qu' in-èfant n' sèreût rin d' trop' po gâlioter leû vicârêye. Po mète li boukèt so leû boneûr... Awè mins vola parèt: pus-âhèye a dîre qu' a fé, dès côps qu' i-n-a!... Tot qu' ont sayî: docteûrs, drougues, tchandèles a tos lès sints, tap'rèsse di cwârdjeûs! Nole avance! Èt nos deûs colons s' ont r'trové sins pus nole coleûr è leû vèye, tot k'magnîs d' leû makèt!...

C' è-st-Olivier qui djâza l' prumî d' ine adopcion. Martine si mèta so l' ton d' in-èfant qui n' sèreût nin tot-a fêt d' a sonk. Mins, falève-t-i pôr avu dèl paciynce: c' èst téléfèye pus long dè rawârdèr in-èfant qu' on n' a nin fêt! Ènn' ont-st-avu dès corat'rêyes! Ènn' ont-st-alouwé dès çans! Ènn' ont passé dès-eûres a sondjî a leû p'tit poyon a v'ni!...

Come di djusse tot-èsteût prêt', cwand Coraline ariva! Ine nozêye pitite bâcèle di cwate meûs. Deûs grands neûrs-oûy qui ravizît ot'tant d' solos po sès parints. On p'tit bokèt d' bâcèle qui prinda bin vite ine grande plèce èl mohone. On mouûse di djôyes èt d' bone oumeûr...

Coraline vint d' avu in-an... Ni l' alez nin brutiner tot-avâ mins, parèt-i qui s' mame rawåde po l' meûs d' nôvimbe... C' èst co sovint insi!

Nosse dèstinêye sût todî s' vòye,
Sins s' èmacraler d' nos makèts,
Mins ci sèreût pôr li boukèt,
S' èle ni nos-acwèrîve nole djôye!

Paul-Henri Thomsin



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.**

La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.

A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956

ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.

Pour tous renseignements,

contacter uniquement : Mr René MASSART

Responsable de la gestion des cotisations

GSM : 0475 314 687

Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be

Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

Agenda des spectacles

<p>Vendredi 2 novembre 2018 à 20 h. Samedi 3 novembre à 20 h. Dimanche 4 novembre à 15 h.</p>	<p style="text-align: center;">WIHOGNE salle du Patro Rue L.Dewonck 102 Lès Rôbaleûs di Slins « Batisse Tolèt ...sinistré » de Guy Vanloo Rens.: J.Villers 04 278 31 87</p>
<p>Vendredi 2 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 4 novembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">IVOZ-RAMET Salle E.Honnay, Avenue Gonda 7 Les Dames et Valets de Cœur « L'agayon èmacralé » de N.Goffart d'après « L'alarme fatale » de M.Herman Rés.:0485 37 56 22—0493 88 82 86—0495 11 68 37</p>
<p>Samedi 3 novembre 2018 à 20 h Dimanche 11 novembre à 14 h.</p>	<p style="text-align: center;">JEVIGNE salle La Concorde L'Entente Jevignétoise « Nosse pitit câbarèt » DE Ch;Derycke et J.Thoune</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 11 novembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surlet 20 Le Trianon « Li don da Dèdèle » de G.Simonis D'après Le Don d'Adèle de Barillet et Credy</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 19,30 h Dimanche 11 novembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">BELLAIRE Salle Havart, Place Léonard Lès Djoyeûs Copleûs « Certains l'aiment show » cabaret Rés.:Mme Jolly ,0495 33 93 25 ou copleus@proximus.be</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 20 h. Dimanche 11 novembre à 15 h. Samedi 17 novembre à 20 h. Samedi 24 novembre à 20 h.</p>	<p style="text-align: center;">HOUTAIN ST SIMEON salle Les Montagnards Lès Djoyeûs Lurons « Div'ni papa » de Th. De Winter d'après « Daddy-blues » Rés.: 04 286 24 73</p>
<p>Vendredi 16 novembre 2018 à 20 h. Samedi 17 novembre à 20 h. Dimanche 18 novembre à 14,45 h.</p>	<p style="text-align: center;">VILLERS L'ÈVEQUE Rue Gustave Lemeer 30 Lès Badawes di Fooz « Div'ni papa » De TH. De Winter d'après « Daddy Blues » de M.Visciano et B.Chapelle Rés.: Nelly Nathalis, 0476 91 92 56</p>
<p>Vendredi 16 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 18 novembre à 14,30 h. Samedi 1 décembre à 19,30 h. Dimanche 2 décembre à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">THISNE salle du Patria Le Rideau Thisnois « li créyacion dè monde » de A.Mottet Rés.: 019 30 22 69 après 17,30 h.</p>

<p>Vendredi 2 novembre 2018 à 20 h. Samedi 3 novembre à 20 h. Dimanche 4 novembre à 15 h.</p>	<p>WIHOGNE salle du Patro Rue L.Dewonck 102 Lès Rôbaleûs di Slins « Batisse Tolèt ...sinistré » de Guy Vanloo Rens.: J.Villers 04 278 31 87</p>
<p>Vendredi 2 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 4 novembre à 14,30 h.</p>	<p>IVOZ-RAMET Salle E.Honnay, Avenue Gonda 7 Les Dames et Valets de Cœur « L'agayon èmacralé » de N.Goffart d'après « L'alarme fatale » de M.Herman Rés.:0485 37 56 22—0493 88 82 86—0495 11 68 37</p>
<p>Samedi 3 novembre 2018 à 20 h Dimanche 11 novembre à 14 h.</p>	<p>JEVIGNE salle La Concorde L'Entente Jevignétoise « Nosse pitit câbarèt » DE Ch;Derycke et J.Thoune</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 11 novembre à 14,30 h.</p>	<p>LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surllet 20 Le Trianon « Li don da Dèdèle » de G.Simonis D'après Le Don d'Adèle de Barillet et Credy</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 19,30 h Dimanche 11 novembre à 14,30 h.</p>	<p>BELLAIRE Salle Havart, Place Léonard Lès Djoyeûs Copleûs « Certains l'aiment show » cabaret Rés.:Mme Jolly ,0495 33 93 25 ou copleus@proximus.be</p>
<p>Samedi 10 novembre 2018 à 20 h. Dimanche 11 novembre à 15 h. Samedi 17 novembre à 20 h. Samedi 24 novembre à 20 h.</p>	<p>HOUTAIN ST SIMEON salle Les Montagnards Lès Djoyeûs Lurons « Div'ni papa » de Th. De Winter d'après « Daddy-blues » Rés.: 04 286 24 73</p>
<p>Vendredi 16 novembre 2018 à 20 h. Samedi 17 novembre à 20 h. Dimanche 18 novembre à 14,45 h.</p>	<p>VILLERS L'EVEQUE Rue Gustave Lemeer 30 Lès Badawes di Fooz « Div'ni papa » De TH. De Winter d'après « Daddy Blues » de M.Visciano et B.Chapelle Rés.: Nelly Nathalis, 0476 91 92 56</p>
<p>Vendredi 16 novembre 2018 à 19,30 h. Dimanche 18 novembre à 14,30 h. Samedi 1 décembre à 19,30 h. Dimanche 2 décembre à 14,30 h.</p>	<p>THISNE salle du Patria Le Rideau Thisnois « li créyacion dè monde » de A.Mottet Rés.: 019 30 22 69 après 17,30 h.</p>

Dimanche 25 novembre 2018
à 14h30
Centre Culturel d'Ans
Place des Anciens Combattants, 1 à Alleur

Belcantissima
présente

La Cotte

Opérette de Edmond Audran
Direction artistique: Mady Mabain

Paï: 12€/pensionnés et étudiants: 10€/moins de 12 ans gratuit
Réservations: 0485/154878 ou belcantissimoperette@gmail.com



88 et 175







- So lès rins, dès bèlès mousseûres vis mètèt sovint d' bèle oumeûr.

Les beaux vêtements que vous portez vous mettent, souvent, de bonne humeur.

- Nin dandjî dè poûhî è l' ôr po-z-esse moussî come on milôrd.

Il n'est pas nécessaire d'être riche pour se vêtir comme un prince.

- On n' a mây moussî nole princesse avou lès vantrins d' a Nanèsse.

On n'a jamais affublé aucune princesse des tabliers de Nanèsse.

- Li feume qu' èst tofér bin moussèye, si mète a houte d' èsse mà djudjèye.

La femme toujours bien vêtue se préserve d'être critiquée.

- Våt mîs, téléfèye, mète sès bèriques qui veûy on bouc' èt creûre ine bike.

Mieux vaut, parfois, mettre ses lunettes plutôt qu'apercevoir un bouc et croire qu'il s'agit d'une chèvre.

- C' èst cwant-il èst foû di s' mohone qu' in-ome dit qu' èst tofér di bone.

C'est lorsqu'il est hors de chez lui qu'un homme affirme qu'il est toujours de bonne humeur.

Paul-Henri Thomsin

"Lezartissesses" Salle E. Honnay

De et avec Marc HERMAN.

Adaptation Wallonne Nicole Goffart

L'agayon émacrulé

Les Dames et

Valets de

Coeur



DUFOUR



PIRSON



JAMAGNE



DELVENNE

Le vendredi 2 novembre 2018 à 19h30

Le dimanche 4 novembre 2018 à 14h30

Entrée 15 € BE04 3631 5375 3831

Avenue GONDA, 7 4400 Ivoz-Ramet (Flemalle)

Réservations: 0485 37 56 22 - 0493 88 82 86 - 0495 11 68 37

<http://www.lezartissesses.be/home.html>

Ne pas jeter sur la voie publique



En **NOVEMBRE** au
Théâtre Wallon Voroutois

Les Samedi 17, Vendredi 23 et Samedi 24 à 20h00

Dimanche 18 à 14h30

Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent



Martin Delvaux



Sophie Fréson



Jean-Claudelawarrée



Ghislaine Moisse



Sandrine Dufour

Vaudeville en 3 actes d'Emile Sternet
Cwènes di gade



Thierry Renard



Philippe
Tombeur



Nathalie
Sténuit



Margaux
Smisdom

Réservations:

Madame Jenny Swennen

☎ : 04/ 250.31.15

Adresse de la salle: GRAND ROUTE 127, à 4347 (Voroux) Fexhe

Avis aux Amoureux du Wallon.

Nous vous invitons à la soirée « Walon » que nous organisons le mardi 18 décembre, dès 19h30, à la bibliothèque Pierre Perret de Waremme .

Au cours de cette soirée, les participants aux tables de conversation en wallon de Waremme, de Wanze et de Amay auront la joie de vous présenter des textes d'auteurs wallons « d'amon nos-ôtes » ou d'ailleurs qu'ils ont travaillés durant l'année écoulée.

Les personnes présentes à cette soirée pourront aussi prendre la parole en wallon s'ils le désirent.

Merci de bien vouloir annoncer votre participation auprès de Mr. Pierre Roth dont le n° de téléphone est le 019/324535.

Au plaisir de vous y rencontrer.

P. Roth.



« Li steûle walone »

vous invite

Salle « Henri Wuidard » (la bruyèreoise)
Rue d'Elvaux, 166 Bruyères-Battice

Samedi 1 décembre 2018 à 20 h

Dimanche 2 décembre 2018 à 14h

Mi pére l'aveût bin dit !

(Comedeye è treûs-akes da Nicole Goffart)

Renseignements et réservations à partir du

02/11/2017 après 17 h.

0474/43 97 19 Joëlle Scheen

Les bénéfices de cette année seront reversés à des associations locales.

Pour l'agenda : annonce de dernière minute

HEURE LE ROMAIN, Salle les Rouges : samedi 24 novembre 2018 à 20H00 et dimanche 25 novembre à 15H00 – Comédie en 3 actes de Christian DERYCKE « A BWERD DI MER»

Réservation à partir du 5 novembre 2018.

Lundi, mercredi et jeudi de 14H00=> 17H00 au 0491/88 37 56

LA SAINT-HUBERT (3 novembre)

Tous les ans, la veille de la Saint-Hubert, les marchands tourneurs exposaient en vente des mannes remplies de maillets de bois de différentes grosseurs. Chaque gamin s'en procurait un et, la nuit venue, ils se réunissaient en bandes et parcouraient les rues en courant et en frappant sur toutes les portes. Cette coutume fut défendue sévèrement par un arrêté du 30 octobre 1798. Cette coutume est expliquée dans l'année liégeoise de Lamet, un ouvrage datant de 1748 qui appartient actuellement à la Bibliothèque de notre Université et figure au catalogue des Manuscrits de ce dépôt sous le n° 819.

Voici textuellement ce que dit Lamet à propos de Saint Hubert : « Ce Saint fut averti à Rome du décès de son prédécesseur Saint Lambert ; fut consacré par le pape Sergius qui lui remit le bâton pastoral dudit Saint martyrisé, qu'un ange lui avait apporté. Les habitants de Liège informés de son retour s'avertirent l'un l'autre en frappant aux portes pour aller à sa rencontre et les enfants observaient encore cette coutume avec des maillets de bois, ce qui s'appelle houbiner ; quelques collégiales sonnaient aussi toutes leurs cloches à cette commémoration. »

D'autre part, le Mémoire statistique de Thomassin nous donne les détails suivants : « Dans la soirée du lendemain de la Toussaint, les enfants du peuple courent par les rues de Liège et font ce qu'ils appellent houbiner ; ils frappent sur les portes avec des marteaux de bois en criant :

*Houbièt èst rim'nou,
avou dès mayèts a s' cou.
sint Houbêrt m'a-st-ordoné
di bouhî èt di clawer.*

Hubert est revenu avec des maillets au derrière ; ou, en d'autres termes, Hubert est revenu avec des partisans à sa suite. On ignore si cet usage, très ancien, remonte au temps de Saint Hubert.

Voici le texte de l'arrêté qui mit fin à cet usage :

CANTON DE LIEGE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE,

Sur le rapport de son bureau de police touchant l'usage où sont les enfants de cette commune de frapper sur les portes et jeter des immondices dans les maisons des citoyens, à l'époque du 1er novembre ;

Considérant que cet usage, contre l'ordre et la tranquillité publique, a souvent produit des rixes dangereuses et nuit sensiblement à l'état de maladie où quantité de citoyens peuvent se trouver à cette époque

Le Commissaire du pouvoir exécutif entendu,

ARRETE :

1° Il est sévèrement défendu aux enfants de frapper sur les portes et de jeter des immondices dans les maisons, sous les peines portées par l'art. 3 du paragraphe 605 du Code des délits et des peines.

2° Les pères et mères, tuteurs, maîtres, etc., qui permettront à leurs enfants ou pupilles de courir les rues de la commune avec des marteaux ou autres instruments et qui ne les empêcheront pas de commettre les excès repris à l'art. 1°, seront poursuivis conformément à l'art. 7 du titre 2 de la loi sur la police rurale.

3° Les commissaires de police sont chargés de surveiller avec sévérité ces sortes de délits.

4° Le présent arrêté sera affiché et inséré dans les feuilles publiques pour la connaissance d'un chacun.

A l'Hôtel de ville, le 9 Brumaire an 7 (30 octobre 1798).

(Signé) LERUITTE, secrétaire en chef. (Signé) BATAILLE, président.

(LES ENFANTINES LIEGEOISES d'après Joseph Defrêcheux)

Salle communale de spectacles

rue Vincent Bonnechère, 14, 4367 Crisnée

Le samedi 24/11/2018 à 20h00

Les dimanches 18 et 25 /11/2018 à 14h30

Repas facultatifs les 3 jours à 18h30
« Boulets Frites sauce lapin ou tomates »



Présente



« Mamouÿrs di canapé »

Comédie en 3 actes de
Jean-Luc Derwa

D'après « 5 à 7 à surprise » de Michel Le Dall



Paf spectacle : 7€ repas : 13€

Réservation : à partir du 22 octobre 2018 0472 30 34 84

Exempt de timbre - manifestation culturelle

Editeur responsable : J.-L. Derwa

L'Entente Jevignétoise présente



JEVIGNE

À VOS CÔTÉS
1988 - 2018

Samedi 3 Nov. 18 à 20H - Dimanche 11 Nov. 18 à 14H

NOSSÉ PITIT CABARET

Comédie en 3 actes de Christian Derycke, adaptée en wallon liégeois par Jean THOUVE



Yves THIRY - Claudine THIRY - Marie LESÉNANTS - Francis LEONARD - Mireille LEONARD
Pierrot LINDEN - Marie-Thérèse REMACLE - René MATHIEU - Manuella DESSY
Mise en scène : René REMY - Aide mémoire : Nadia COLSON



www.jevigne.be Salle Le Concorde : Jevigné 26 - 4990 Liernear

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vilès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 3^{èmes} jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picis de walon »

Le 1^{ier} **jeudi du mois** de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) **04/278.32.79**

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye
Renseignements : 04/248.13.05

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternative-ment vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

Table de conversation en wallon à Aywaille 04 384 83 93

Chaque 3e lundi du mois la salle du MOC au N° 6 de l'avenue de la République Française (près de la gare) de 14 à 16h.

Cette activité est organisée dans le cadre d'énéo, mouvement social des aînés, section d'Aywaille.

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketchs et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borguet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 18 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque communale Wauters

Avenue Cité Wauters 35

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION

WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. manu.pecqueux@gmail.com

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picis dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Sabine Stasse
04/342.99.28

Rue d'Ougrée, 198—4031 Angleur

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

Mardis de 9 à 13h par l'animateur Robert. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine

Diffusion le vendredi à 19H30

Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00

À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018, ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux.
Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be
ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.